

Гражданское право в Китае — выбор между публичным и частным: традиция, влияние советской доктрины и современность

Ли Я.

Для цитирования: Ли Я. Гражданское право в Китае — выбор между публичным и частным: традиция, влияние советской доктрины и современность // Правоведение. 2024. Т. 68, № 4. С. 575–590. <https://doi.org/10.21638/spbu25.2024.406>

Государственно-правовые идеалы Древнего Китая носили публично-правовой характер, частное право в то время имело вспомогательное значение. В период, когда императорский строй оказался мишенью для западных держав и предметом бурного обсуждения в китайском обществе, назрела необходимость предпринять решительные меры по изменению действующего законодательства. Именно поэтому юристы, включая Шэнь Цзяньбэня (1840–1913), самого известного правоведа того периода, начали разработку соответствующих реформ в области права, заимствуя западные правовые доктрины и законодательство, и тем самым впервые преодолели старый стиль цинского законодательства, которое не проводило различий между гражданским и уголовным правом. Почти в то же время Российская империя начала путь к созданию Гражданского уложения. Процесс распространения права шел не только с Запада на Восток, но и с Севера на Юг — последнее относится к заимствованию Китаем советского права. Советская теория гражданского права как публичного права помогла Китаю после многолетних колебаний завершить социалистическое строительство по советскому образцу. Впоследствии Китай избрал собственный путь, где частному праву было отведено важное место, о чем свидетельствует принятие собственного Гражданского кодекса в 2021 г. В статье раскрываются особенности формирования древнекитайской концепции публичного права. Проведенное исследование также дает представление о предпосылках и характере заимствования Китаем советской правовой доктрины. Автором сделан вывод о том, что публичное право играло важную роль в разные времена, однако даже сегодня, когда теория гражданского права хорошо развита, советская доктрина гражданского права, публично-правовая по своему характеру, продолжает оказывать влияние, к которому следует подходить рационально.

Ключевые слова: китайское право, догма публичного права, частное право, социологическая теория права, советское право, заимствование в праве.

Введение

Публичное право обычно трактуется как сфера общественного порядка, в которой установленные государственной властью предписания не могут быть изменены волей или соглашением частных лиц. Эта особенность публичного права особенно ярко проявилась в древнем китайском праве, не знавшим различий между публичным и частным правом, — например, все нормы гражданского права были включены в уголовный кодекс. Китай заимствовал иностранные теории гражданского права еще со времен опиумных войн и позже — с заимствованием

Ли Яо — д-р юрид. наук, Восточно-китайский университет политических наук и права, Китайская Народная Республика, 201620, Шанхай, ул. Лунойань, 555; <https://orcid.org/0000-0002-9933-7513>, yaozaihenmang@mail.ru

© Санкт-Петербургский государственный университет, 2024

цивилистической доктрины из Японии, сочетающей в себе пандектную систему, — в Китае начался процесс формирования собственных представлений о частном праве. После Октябрьской революции Китай принял советскую теорию. Нужно отметить, что советское право не создавалось «с нуля», но опиралось на существовавшие правовые теории, в том числе на социально-правовые концепции, возникшие в Европе в конце XIX в. Китайская Советская Республика (китайское социалистическое государство под руководством Коммунистической партии Китая, существовавшее с 1931 г.) была воплощением советских политических и экономических теорий, а также советской правовой доктрины. Интересы личности и общества при социалистической системе, по мнению советских законодателей, должны совпадать, поэтому различие между публичным и частным правом нивелировалось.

После образования нового Китая в 1949 г. влияние советской правовой доктрины на гражданское право Китая усилилось. Задачи правового регулирования были определены как защита и развитие системы социалистической собственности, содействие устойчивому и быстрому развитию производительных сил для успешного завершения проекта социалистического строительства. Гражданское право Китая, действительно, является продуктом советской идеологии. Неоспорим и тот факт, что публичное право всегда было направлено на содействие организации и упорядочению общественных отношений в социальной жизни страны. Как показывает процесс развития права и движения общества на протяжении тысячелетий, границы между публичным и частным правом изменчивы. Однако для понимания их соотношения важно знать, какими были представления о публичном праве в Древнем Китае и как Китай опосредованно заимствовал западные социально-правовые идеи через заимствование советской правовой доктрины.

1. Истоки публичного права в Древнем Китае, его развитие в контексте китайской культуры

В Древнем Китае несколько политических учений, представленных конфуцианством, даосизмом, моизмом и легизмом, значительно повлияло на правовую систему. Все они имеют общую основу, которую можно рассматривать как последовательное выражение традиционной китайской культуры, — это отрицание частных интересов. По словам Лян Чжипина, нравственный идеал будущего общества, с точки зрения древних китайских мудрецов, достижим «в процессе осуществления пути Дао, поднебесная есть всеобщее достояние» (大道之行也，天下为公) (фраза из «Циркуляра благопристойности» из труда «Записки о благопристойности»). Внимание традиционной китайской культуры было сосредоточено на достижении гармонии людей и даже всего сущего во Вселенной, что не могло не оказать глубокого влияния на менталитет и поведение людей и даже судьбу всей культуры в Древнем Китае¹.

Некоторые ученые считают, что в трудах древнекитайских легистов фактически была представлена догма публичного права того времени². По мнению легистов, интересы отдельного человека являются частными, а интересы государства и всех

¹ 梁治平. 寻求自然秩序中的和谐——中国古代传统法律文化研究. 中国政法大学出版社. 北京. 1997. 第187页 [Лян Чжипин. В поисках гармонии в естественном порядке — исследование традиционной правовой культуры в Древнем Китае. Пекин: Изд-во Китайского университета политических наук и права, 1997. С. 187].

² 侯磊. 天下为公与制度之公——法家思想中的“公法本位”. 人文杂志. 2010. 第1期. 第48–52页 [Хоу Лэй. Поднебесная есть всеобщее достояние и публичные системы — догма публичного права древнекитайских легистов // Гуманитарный журнал. 2010. № 1. С. 48–52].

членов общества — публичными; закон как проявление общих интересов служит интересам государства и народа в целом, и поэтому частные интересы отдельных людей не могут отменить публичное право. Легисты были привержены верховенству закона и решительно выступали против издания закона правителем и его министрами в частных целях (君臣释法任私) (фраза из «Книги господина Шанга»). Они также поддерживали идею о том, что если все смогут избавиться от эгоизма и подчиниться публичному праву, то народ будет чувствовать себя в безопасности, а страна будет хорошо управляемой, иметь сильное войско и слабых врагов (能去私曲就公法者, 民安而国治; 能去私行行公法者, 则兵强而敌弱) (фраза из трактата «Хань Фэй-цзы»)³.

Понятия частного и публичного права в Древнем Китае как таковые отсутствовали и возникли значительно позже. В период Циньской династии (221–206 гг. до н. э.) была создана система управления под названием «легальная система», ставшая гарантом соблюдения прав и обязанностей, организации государства и общественных отношений в стране на протяжении многих веков. Правовая система Древнего Китая испытала мощное влияние политико-правовой концепции легизма. Ядром традиционной китайской концепции права являлось уголовное право, основная функция которого — «наказывать и предупреждать глупых» (绳顽警愚). Древнее китайское право, начиная с «Книги закона» (法经), изначально создавало правовую систему как уголовно-правовую (以刑为主, 诸法合体).

Чжан Цзиньпань отмечает, что последовательно принимаемые «Закон Цинь» (秦律), «Закон девяти глав» (九章律), «Новый закон династии Цао Вэй» (曹魏新律), «Закон Цзинь» (晋律), «Закон Северной Ци» (北齐律), «Свод законов династии Тан» (唐律疏议), «Свод уголовных законов династии Сун» (宋刑统), «Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений» (大明律集解附例) до «Юридического кодекса Великой Цзин» (大清律例) были очень похожи, хотя их название и структура различались⁴. Сходство заключается в том, что все эти законы имели уголовно-правовой характер. Они устанавливали личные наказания за уголовные деяния (преступления) и гражданские деликты, которые, таким образом, криминализировались. Например, просрочка погашения долга могла наказываться ударами бамбуковыми палками⁵. Публичное право в Древнем Китае — это обязательные нормы или убеждения, которые в обществе считаются фундаментальными и неоспоримыми.

На протяжении всей истории развития древнекитайского права гражданско-правовые нормы рабовладельческого периода находились под сильным влиянием патриархального строя и теократических идей. В процессе выхода из рабовладельческого строя и вступления в феодализм развитие экономики, политики и культуры находилось в состоянии длительного торможения, преобладало натуральное хозяйство. Крестьяне производили не только необходимые им сельскохозяйственные продукты, но и ремесленные, а помещики использовали земельную ренту, получаемую от крестьян, в основном для собственного удовольствия, а не для обмена, поэтому обмен не играл решающей роли в экономике. Закономерно, что гражданское право, в основе которого лежат товарные отношения, не получило развития. Некоторые ученые отмечают, что древнекитайское право

³ 李明德, 马小红. 中国古代法律的社会特征. 中共中央党校出版社. 北京. 1993. 第135页 [Ли Миндэ, Ма Сяохун. Социальная характеристика древнего китайского права. Пекин: Изд-во Партийной школы ЦК КПК, 1993. С. 135].

⁴ 张晋藩. 中国法律的传统与近代转型. 法律出版社. 北京. 1997. 第141页 [Чжан Цзиньпань. Традиция и современная трансформация китайского права. Пекин: Юридическое изд-во, 1997. С. 141].

⁵ См.: Ван Чжихуа. Революции и кодификация китайского гражданского законодательства // Вестник Санкт-Петербургского университета. Право. 2018. № 3. С. 424–425.

было отражением царского правления и его политический, государственный характер делал все частные отношения публично-правовыми, поэтому для Древнего Китая было невозможно создать систему частного права, подобную римской⁶.

Уголовное уложение династии Цин, которое было принято в 1910 г., регулировало брачно-семейные, земельные, жилищные, обязательственные отношения и т. д. В конце правления династии Цин в памятке императору 1907 г. есть следующая запись: закон Китая является единственным источником разрешения дел, брачные и земельные дела включены в уголовный закон, поэтому уголовный и гражданский законы не разделены⁷. Министры юстиции Шэнь Цзябэнь и У Яньфань указывали в записке императору: в западных правовых системах гражданское и уголовное право разделены, в отличие от Китая, где долговые и земельные споры решаются с применением уголовного права⁸. О том же писал и исследователь Янь Фу: в западном праве существует разделение публичного и частного права, в нашем праве — только уголовное⁹.

Если с позиции предмета гражданско-правового регулирования ответить на вопрос, существовало ли древнекитайское гражданское право, то можно сказать, что в законодательстве того времени существовали отдельные несистематизированные гражданско-правовые нормы, но не было самого гражданского права как отдельной отрасли права. Основой гражданского права являются личные права, но в Древнем Китае отсутствовало понятие прав, а значит, не было социальной, ценностной основы для гражданского права.

Внедрение концепции частного права в Китае началось после опиумных войн. Вторжение иностранного капитализма в то время пустило ростки капиталистических производственных отношений в рамках китайской феодальной системы. В 1898 г. Кан Ювэй в своем Шестом письме императору династии Цин предложил создать юридическое бюро для разработки гражданского права и гражданского законодательства¹⁰. В апреле 1907 г. Министерство гражданских дел потребовало скорейшего принятия гражданского кодекса, для чего министру, занимающемуся разработкой и изменением законодательства, было направлено прошение (записка) изучить китайские и иностранные обычаи и разработать гражданский закон как ключ к управлению государством¹¹. В записке был представлен широкий обзор иностранного гражданского права, указана структура гражданского кодекса, справочно приведены зарубежные нормативные материалы. Три раздела проекта гражданского кодекса Цин — общие положения, вещное

⁶ 徐忠明. 从西方民法视角看中国固有民法问题——对一种主流观点的评论. 载何勤华主编. 法的移植与法的本土化. 法律出版社. 北京. 2001. 第527页 [Сюй Чжунмин. Проблема китайского гражданского права с точки зрения западного гражданского права — комментарий к основной точке зрения / под общ. ред. Хэ Циньхуа. Трансплантация и локализация права. Пекин: Изд-во Юридической прессы, 2001. С. 527].

⁷ 故宫博物院明清档案部汇编. 清末筹备立宪档案史料. 中华书局. 北京. 1979. 第835页 [Сборник архивов династий Мин и Цин Дворцового музея — архивов о подготовке к разработке конституции в конце династии Цин. Пекин: Китайское книжное бюро, 1979. С. 835].

⁸ 张国华, 李贵连. 沈家本年谱初编. 北京大学出版社. 北京. 1989. 第99页 [Чжан Гохуа, Ли Гуйлянь. Избранные труды Шэня Цзябэня. Пекин: Изд-во Пекинского университета, 1989. С. 99].

⁹ 卢云昆. 社会剧变与规范重建——严复文选. 上海远东出版社. 上海. 1996. 第393页 [Лу Юнкун. Социальная драма и нормативная реконструкция. Избранные сочинения Янь Фу. Шанхай: Шанхайское дальневосточное изд-во, 1996. С. 393].

¹⁰ 中国史学会主编. 戊戌变法(第二册). 上海神州国光社. 上海. 1953. 第200页 [Сто дней реформ (книга II) / под ред. Китайского исторического общества. Шанхай; Шэньчжоу: Гогуаньша, 1953. С. 200].

¹¹ 朱寿朋编. 光绪朝东华录(五). 中华书局. 北京. 1958. 第5682页 [Донхуа Лу династии Гуансюй (V) / под ред. Чжу Шоупэн. Пекин: Китайское книжное бюро, 1958. С. 5682].

и обязательственное право — были составлены японским ученым Есимаса Мацуока¹²; разделы семейного и наследственного права — Комиссией по разработке права совместно с Комиссией ритуалистов¹³.

Проект гражданского кодекса Цин был составлен в сентябре 1911 г. и состоял из пяти разделов и 31 главы с 1569 статьями. В его основу были положены система, концепции и принципы германского и японского гражданских уложений. Это был первый проект гражданского кодекса в истории китайского права, составленный в соответствии с принципами капиталистического гражданского права. Хотя он не был введен в действие из-за свержения династии Цин, он впервые сломал старый стиль цинского законодательства, которое не проводило различий между гражданским и уголовным правом¹⁴.

2. Становление советской правовой доктрины

По мнению китайского профессора Сюй Годуна, процесс распространения права включает в себя распространение западного права на Восток и северного права — на Юг. Последнее означает заимствование Китаем советского права¹⁵, при этом первый процесс закладывает теоретическую основу для второго.

Характерный для советской правовой доктрины приоритет публичных интересов над частными можно обнаружить и в дореволюционном российском правоведении. Так, К. Д. Кавелин (1818–1885) полагал невозможным провести разграничительную черту между публичным и частным — одно переходит в другое. По его мнению, имущественные отношения определяются не одними интересами и выгодами лиц, которые состоят между собой в таких отношениях, но, кроме того, условиями, требованиями, пользами и нуждами государства и общества¹⁶. К. Д. Кавелин делал вывод о том, что область частного интереса часто совпадает с интересом публичным¹⁷. Известный российский цивилист Д. И. Мейер, например, указывал, что существо опеки состоит в попечении государства об участии лиц, которые сами не могут заботиться о себе. Государство действует здесь через присутственные места и должностных лиц, деятельность которых не является частной. На этом основании он относил институт опеки к государственному

¹² В 1892 г. он окончил юридический факультет Токийского императорского университета, получив степень бакалавра права, а в 1916 г. ему была присвоена степень доктора права. До приезда в Китай в 1906 г. он работал судьей Токийского апелляционного суда. Во время своего пребывания в Китае он читал лекции по общим положениям гражданского права, вещным правам, семейному праву и т. д. на юридическом факультете Пекинского университета и участвовал в законодательной работе.

¹³ Китайские законодатели считали, что после реставрации Мэйдзи Япония стала могущественной благодаря заимствованиям западных законов, и решили изучить японское право во всей его полноте. Поскольку семейное право и наследственное право касаются традиционной этики Древнего Китая, они не могут быть разработаны иностранцем.

¹⁴ 张晋藩. 清代民法综论. 中国政法大学出版社. 北京. 1998. 第249页 [Чжан Цзиньпань. Обзор гражданского права династии Цин. Пекин: Изд-во Китайского университета политических наук и права, 1998. С. 249].

¹⁵ 徐国栋. 哥伊赫巴尔格与1922年《苏俄民法典》——兼评北法南渐98周年祭. 荆楚法学. 2023. 第1期. 第122–140页 [Сюй Годун. А. Г. Гойхбарг и советский Гражданский кодекс 1922 года — комментарий к 98-й годовщине распространения северного права на юг // Юриспруденция Цзинчу. 2023. № 1. С. 122–140].

¹⁶ Кавелин К. Д. Права и обязанности по имуществам и обязательствам в применении к русскому законодательству: опыт систематического обозрения. СПб.: Тип. М. М. Стасюлевича, 1879. С. 2–4.

¹⁷ Кавелин К. Д. Избранные произведения по гражданскому праву. М.: АО «Центр ЮрИнфоР», 2003. С. 67.

праву¹⁸. Проблеме общественного интереса в гражданском праве с точки зрения «общественной теории права» были посвящены многие работы Ю. С. Гамбарова¹⁹.

Возможно, определенное влияние на советскую политико-правовую теорию оказали идеи солидаризма Л. Дюги (1859–1928). Французский правовед писал: человек обязательно является социальным существом, прежде чем он становится индивидуумом²⁰. Учение Дюги основано на предположении о некоей «социальной функции» или «правовой цели», которая выше цели индивида. Не личность определяет цель своей деятельности или цель использования имущества, а эти цели заданы чем-то объективным, находящимся выше личности. По словам Дюги, индивид — это не цель, а только средство, т. е. человек предстает как часть социального механизма, а целью существования человека является выполнение своих обязанностей. Примечательно, что книга Дюги «Общие преобразования гражданского права со времени Кодекса Наполеона» вышла в 1919 г. под редакцией А. Г. Гойхбарга²¹, что позволяет прийти к выводу о том, что, возможно, советский ученый находился под влиянием идей французского солидариста.

28 июня 1920 г. на III Всероссийском съезде деятелей советской юстиции Гойхбарг выступил с докладом «О Гражданском кодексе», где утверждал, что число гражданских дел сводится к нулю, а договорное право уничтожено. Невозможно переработать буржуазное право — необходимо создать совершенно новое право. То, что принято называть гражданским правом, абсолютно не приемлемо, и вместо Кодекса гражданского права нужно принять Кодекс социального законодательства²². Также согласно концепции, отстаиваемой Гойхбаргом, советское гражданское право — это комплекс социальных функций, возлагаемых на отдельных лиц Советским государством²³. Он приводит положение ряда конституций в поддержку своей позиции: «Собственность обязывает. Ее использование должно в то же время служить общему благу» (ст. 153 Веймарской конституции 1919 г.); «Свобода заключать договоры при экономических отношениях признается в той мере, в какой она не противоречит социальному интересу» (ст. 25 Видовданской конституции 1921 г.)²⁴.

Социально-правовые идеи Гойхбарга нашли отражение в Гражданском кодексе РСФСР (далее — ГК РСФСР, Кодекс) 1922 г. Так, по Гойхбаргу, ст. 1 предоставляла защиту лишь тем гражданским правам, которые осуществляются в соответствии с их социально-хозяйственным назначением, а ст. 4 провозглашала, что наделение гражданской правоспособностью служит целям развития производительных сил страны. По мнению ученого, эти и другие положения ГК РСФСР (например, допущение вмешательства органов власти в отношения между

¹⁸ Мейер Д. И. Русское гражданское право / под ред. А. Вицына. СПб.: Тип. Н. Тиблена и К°, 1862. URL: https://civil.consultant.ru/elib/books/45/page_4.html (дата обращения: 11.12.2023).

¹⁹ См.: Гамбаров Ю. С.: 1) Общественный интерес в гражданском праве // Юридический вестник. 1879. № 5. С. 673–721; 2) Право собственности с точки зрения общественной теории права // Юридический вестник. 1879. № 7. С. 42–78; 3) Обязательства с точки зрения общественной теории права // Юридический вестник. 1879. № 8. С. 192–220.

²⁰ 王蔚. 法律限制国家如何可能: 莱昂·狄骥法学思想的理论脉络与方法变迁. 政法论坛. 2021. 第5期. 第153页 [Ван Вэй. Как возможно, чтобы закон ограничивал государство: теоретические методологические изменения юридической мысли Л. Дюги // Политико-правовой форум. 2021. № 5. С. 153].

²¹ См.: Дюги Л. Общие преобразования гражданского права со времен Кодекса Наполеона / пер. с фр. М. М. Сиверс; под ред. и с предисл. проф. А. Г. Гойхбарга. М.: Гос. изд-во, 1919.

²² Протоколы III Всероссийского съезда деятелей советской юстиции, с приложением резолюций съезда // Материалы НКЮ. Вып. XI–XII. Пг., 1921. С. 101.

²³ Иоффе О. С. Избранные труды по гражданскому праву: Из истории цивилистической мысли. Гражданское правоотношение. Критика теории хозяйственного права. М.: Статут, 2000. URL: <http://civil.consultant.ru/elib/books/3/> (дата обращения: 10.03.2024).

²⁴ Гойхбарг А. Г. Основы частного имущественного права. М.: Красная Новь, 1924. С. 22.

гражданами с целью предотвращения кабальных сделок) стирают грань между правом гражданским, частным и публичным, «направлены на то, чтобы обуздать произвол, даваемый частной собственностью, чтобы ввести этот произвол в разумные, не выходящие за пределы поставленной социальной цели, а посему и допустимые с точки зрения нашего правопорядка рамки»²⁵.

Гойхбарг участвовал также в разработке законов в области земельного, трудового и семейного права. Соответствующие отношения, по его мнению, должны регулироваться отдельно, что нашло выражение в ст. 3 ГК РСФСР 1922 г. Конституируя, что земельное буржуазное право теперь уничтожено, он исходил из того, что нужны лишь нормы относительно землепользования и организации народного хозяйства²⁶. В своем стремлении укреплять «противоиндивидуалистические начала» и суживать индивидуалистические Гойхбарг имел безусловную поддержку В. И. Ленина²⁷.

В работе «Хозяйственное право РСФСР. Т. 1. Гражданский кодекс» Гойхбарг утверждал, что манчестерский принцип невмешательства в хозяйственные дела отдельных индивидуумов (*laissez faire, laissez passer*) не является принципом XX в. Тем более не применим этот принцип у нас, когда «преобладающая часть хозяйственной деятельности сосредоточена в руках государственных органов». Поэтому, полагает он, «отграничение понятия гражданского права от других понятий, потерявшее смысл даже и в странах, не переживших пролетарской революции, совершенно немыслимо у нас»²⁸. Само название монографии доказывало, что гражданское право уже было включено в более широкое понятие хозяйственного права. С точки зрения Гойхбарга, идея хозяйственного права как амбициозная правовая концепция была достаточно широкой, чтобы охватить значительный спектр отраслевых законов, включая гражданское, трудовое, земельное и др. законодательство. Таким образом, гражданское право в его прежнем виде не может регулировать организацию народного хозяйства и обречено на отмирание. В подтверждение своей позиции ученый приводит ряд теоретических идей немецких юристов, отвергавших деление права на публичное и частное. Так, Гойхбарг цитирует О. Мейера: «Наше время требует не только новых экономических, но и новых юридических форм. Частноправовой индивидуалистический взгляд на правоотношения отступает на задний план, их рассмотрение с публично-правовой, социально- и хозяйственно-политической точек зрения выдвигается вперед. И наш гражданский кодекс устарел не только с законодательно-технической стороны, но и социально-политической»²⁹.

Также Гойхбарг подчеркивал, что деление права на публичное и частное обусловлено появлением принципа неприкосновенности частной собственности. Институт частной собственности направлен прежде всего на защиту интересов крупного капитала и предоставляет возможность эксплуатации экономически слабого экономически сильным³⁰. Соответственно, в социалистической стране государственная и коллективная собственность должны иметь приоритет перед частной.

Социалистические идеи нашли отражение и в трудах последующих советских юристов, с которыми китайские ученые хорошо знакомы: Е. Б. Пашуканиса, Д. М. Генкина, В. В. Лаптева, С. И. Аскназия, П. И. Стучки, А. Я. Вышинского, Л. Я. Гинцбурга, М. М. Агаркова, А. В. Дозорцева, С. Н. Братуся и др. Именно

²⁵ Там же. С. 52.

²⁶ Протоколы III Всероссийского съезда деятелей советской юстиции...

²⁷ Гойхбарг А. Г. В. И. Ленин и советское право // Советское право. 1924. № 2. С. 6.

²⁸ Гойхбарг А. Г. Хозяйственное право РСФСР. Т. 1. Гражданский кодекс. М.: Гос. изд-во, 1924. С. 7.

²⁹ Там же. С. 37–38.

³⁰ Гойхбарг А. Г. Основы частного имущественного права. С. 45–47.

их теории помогли Китаю завершить социалистическое строительство, связав древнекитайскую публично-правовую мысль с социалистической правовой теорией. Хотя революция привела к формированию нового общественного строя, традиции тысячелетней китайской культуры не были прерваны революцией.

3. Влияние советской правовой доктрины на формирование гражданского права Китая

Китай, начиная с Движения «4 мая»³¹, заимствовал советскую революционную теорию. В ноябре 1918 г. Ли Дачжао опубликовал в журнале «Новая молодежь» статью под названием «Победа большевизма», в которой рассказал о пролетарской революции и социалистической общественной собственности³². В апреле 1920 г. в Китай в качестве представителя Коминтерна приехал Г. Н. Войтинский, который привез с собой большое количество газет, журналов и материалов РСФСР. В июле того же года в Шанхае было создано Китайско-русское информационное агентство, которое представило китайским марксистам удобную платформу для ознакомления с советской революционной системой и теорией. В 1924 г. Чжоу Сюаньци перевел ГК РСФСР на китайский язык³³. В последующие десятилетия Кодекс неоднократно переводился китайскими учеными. О вкладе А. Г. Гойхбарга в его разработку упоминают китайские периодические издания — «Новая молодежь» (т. 9, 1922) и «Новая жизнь» (№ 8, 1930).

По требованию Коминтерна Центральный комитет Коммунистической партии Китая принял решение о создании центрального правительства. В феврале 1931 г. Политбюро ЦК приняло решение о том, что Мао Цзэдун должен стать председателем Временного центрального правительства Китайской Советской Республики, и сообщило об этом Коминтерну, который одобрил его. 9 мая того же года Политбюро ЦК приняло резолюцию «О современном политическом положении и неотложных задачах Коммунистической партии Китая», в которой предлагалось следующее: создание Временного советского центрального правительства и региональных правительств в противовес Нанкинскому правительству (в феврале 1928 г. состоялся IV пленум ЦИК Гоминьдана, который образовал новое Национальное правительство), а также разработка и применение всех декретов советского правительства и т. д. 7 ноября 1931 г. в деревне Епин (Жуйцзинь) состоялся 1-й Всекитайский съезд Советов. Был избран Центральный исполком Китайской Советской Республики, который сформировал Временный Совет народных комиссаров во главе с Мао Цзэдуном. Поскольку советские законодатели выступали за раздельное регулирование земельных, трудовых и семейных отношений (ст. 3 ГК РСФСР), в соответствии с советской традицией в Китайской Советской Республике были последовательно приняты Закон о труде (1 декабря 1931 г.), Закон о земле (11 декабря 1931 г.) и Закон о браке (8 апреля 1934 г.).

Влияние советской правовой доктрины на китайское гражданское право проявилось главным образом после установления новой власти в 1949 г., когда правовая система Нанкинского правительства была полностью отменена, а правовая система Советского Союза стала предметом обширного заимствования.

³¹ 1918–1930 гг. — период Движения «4 мая» — антифеодальное, антиимпериалистическое, демократическое движение.

³² 李大钊全集 (第2卷). 人民出版社. 北京. 2006. 第260页 [Полное собрание сочинений Ли Дачжао. Т. 2. Пекин: Народное изд-во, 2006. С. 260].

³³ 刘听杰. 哪些人翻译过苏俄民法典. 人民法院报. 2023年9月22日 [Лю Синьцзе. Кто перевел советский Гражданский кодекс // Газета народного суда, 22 сентября 2023 г.].

Строительство социализма должно было опираться на труды классиков марксизма-ленинизма, что усиливало связь между правом и политикой. В этот период ученые излагали марксистско-ленинскую теорию и рассуждения Мао Цзэ-дуна о государстве и праве, обобщали наследие китайской юридической науки, переводили работы советских правоведов, а также публиковали критические статьи о буржуазных правовых доктринах.

Монография А. Я. Вышинского «Вопросы теории государства и права» была переведена и опубликована в Китае в 1955 г. В ней, в частности, можно ознакомиться со следующим суждением: римское право, основанное на частной собственности на средства производства, является основой правовой системы общества эксплуататоров, в фундаменте которой заложен принцип частного права как высший принцип. Основой советского права, включая гражданское право, является не римское частное право, а принципы публичного права³⁴.

Указание на принципы публичного права как основу социалистического гражданского права определило направление разработки социалистической системы гражданского права в Китае. Главной причиной, по которой Китай заимствовал советскую теорию гражданского права в 1950-х гг., было то, что он перенял плановую экономическую систему Советского Союза, основанную на государственной собственности. В то время китайские ученые считали, что основными задачами гражданского права являются защита социалистической общественной собственности, ее укрепление и развитие. Это объяснялось тем, что только таким образом можно полностью искоренить эксплуатацию, предотвратить реставрацию капитализма, полностью удовлетворить интересы каждого гражданина, подчинив их общим интересам, и успешно реализовать экономическую программу государства и социалистическое строительство.

Гражданское право Китая данного периода построено на социалистических принципах и носит ярко выраженный публично-правовой характер. Проекты нескольких гражданских кодексов Китая 1950-х гг. содержали, например, такие положения: «настоящий закон применяется для защиты надлежащего осуществления гражданских прав и содействия выполнению задач народнохозяйственного плана, в целях укрепления и развития социалистической собственности»; «настоящий закон регулирует имущественные отношения между социалистическими организациями, между социалистическими организациями и частными предприятиями и гражданами, а также между частными предприятиями и гражданами и друг другом в целях укрепления планового характера народного хозяйства, подъема производительных сил общества и постепенного удовлетворения потребностей материальной и культурной жизни граждан»³⁵. Как видим, эти положения соответствуют уже приводившимся положениям ГК РСФСР 1922 г. Что подразумевается под «надлежащим осуществлением гражданских прав»? Осуществление является надлежащим, если будет способствовать успешному выполнению народно-хозяйственной программы, укреплению и развитию социалистической собственности, подъему производительных сил. Если ст. 4 ГК РСФСР 1922 г. наделяла гражданской правоспособностью «в целях развития производительных сил страны РСФСР», то проекты Гражданского кодекса Китая предусматривали в качестве таких целей «подъем производительных сил общества» (Проект ГК КНР

³⁴ 安·扬·维辛斯基. 国家和法的理论问题. 郑华等译. 法律出版社. 北京. 1955. 第118页 [Вышинский А. Я. Вопросы теории государства и права / пер. с рус. Чжэн Хуа и др. Пекин: Изд-во Юридической прессы, 1955. С. 118].

³⁵ 何勤华, 李秀清, 陈颐编. 新中国民法典草案总览 (上卷). 法律出版社. 北京. 2002. 第3、13、26、36页 [Обзор проектов Гражданского кодекса Китая. Т. 1 / под ред. Хэ Циньхуа, Ли Сючэн, Чэнь И. Пекин: Изд-во Юридической прессы, 2002. С. 3, 13, 26, 36].

от 5 октября 1955 г.), «укрепление и развитие социалистической собственности» (Проект ГК КНР от 24 октября 1955 г.; Проект ГК КНР от 17 декабря 1956 г.; Проект ГК КНР от 15 января 1957 г.).

В первом учебнике гражданского права Китая (1958) цивилисты Китая, обсуждая сущность гражданского права в соответствии с классовой теорией происхождения права, отмечают, что гражданское право — инструмент классовой борьбы господствующего класса. Вещное право устанавливает и закрепляет отношения собственности господствующего класса на средства производства; обязательственное право определяет способ распоряжения общественным богатством в пользу господствующего класса; система субъектов в гражданском праве призвана защищать и закреплять положение господствующего класса в системе общественного производства³⁶.

«Великий скачок» периода 1958–1960-х гг. нанес сильный удар по китайской экономике, и экономическое строительство Китая столкнулось с серьезными трудностями. В январе 1961 г. на 9-м пленуме 8-го Центрального комитета Коммунистической партии Китая было решено руководствоваться следующими краткими принципами: регулирование, закрепление, обогащение и улучшение. В 1950-х гг. в Советском Союзе велась бурная дискуссия о предмете гражданского права, и некоторые из этих теорий были заимствованы Китаем.

В октябре 1962 г. кафедра гражданского права Китайского народного университета выдвинула тезисы «Некоторые мысли о создании новой системы гражданского права». Так, в них утверждалось, что для определения круга проблем, решаемых гражданским правом, необходимо сначала уточнить его основные задачи, прежде всего это защита и развитие социалистической собственности, содействие устойчивому и быстрому развитию производительных сил и гарантии успешного завершения проекта социалистического строительства. Сфера действия гражданского права Китая должна охватывать все основанные на социалистической собственности народно-хозяйственные отношения между государством, коллективами и гражданами в процессе производства, распределения, обмена и потребления. Система гражданского права Китая должна включать в себя не только регулирование отношений собственности и имущественных отношений, связанных с законом стоимости, но и определенные институты административного, финансового, земельного, трудового, брачно-семейного права, связанные с реализацией основных задач гражданского права³⁷. В целом в 1960-е гг. предметом регулирования гражданского законодательства в Китае стали хозяйственные отношения, которые имели преимущественно публично-правовой характер. Как было ранее отмечено, экономика Китая была плановой и автономной (особенно в сельской местности), а товарообмен был редкостью. Без товарообмена гражданское право и гражданский кодекс невозможны³⁸.

В 1950–1960-е гг. В. В. Лаптев выдвинул доктрину «единства хозяйственных отношений по вертикали и горизонтали», оказавшую большое влияние на китайскую

³⁶ 中央政法干部学校民法教研室编著. 中华人民共和国民法基本问题. 法律出版社. 北京. 1958. 第4–5页 [Основные проблемы гражданского права КНР / под ред. кафедры исследования гражданского права при Центральной школе политических и юридических кадров. Пекин: Изд-во Юридической прессы, 1958. С. 4–5].

³⁷ 何勤华, 李秀清, 陈颐编. 新中国民法典草案总览 (下卷). 法律出版社. 北京. 2003. 第314页 [Обзор проектов Гражданского кодекса Китая. Т. 2 / под ред. Хэ Циньхуа, Ли Сюэчэн, Чэнь И. Пекин: Изд-во Юридической прессы, 2003. С. 314].

³⁸ 张玉敏主编. 新中国民法典起草五十年回顾与展望. 法律出版社. 北京. 2010. 第1–25页 [Пятидесятилетний обзор и перспективы разработки Гражданского кодекса Китая / под ред. Чжан Юймин. Пекин: Изд-во Юридической прессы, 2010. С. 1–25].

правовую теорию. Он утверждал, что гражданское право должно быть ограничено регулированием отношений между гражданами или с их участием, и предложил выделить из гражданского права нормы, регулирующие имущественные отношения между социалистическими организациями, и объединить их с нормами административного права, регулирующими деятельность советского хозяйственного руководства, образовав таким образом хозяйственное право и кодифицировав его в отдельном Хозяйственном кодексе³⁹.

Большое количество работ Лаптева было переведено на китайский язык и опубликовано в Китае. Его учение не только инициировало дискуссию в СССР об отношениях между хозяйственным и гражданским правом, но также вызвало семилетнюю дискуссию среди китайских ученых, начавшуюся в 1979 г.⁴⁰ Институт права Китайской академии общественных наук 7 и 8 августа 1979 г. призвал Тун Жу, Цзян Пина, Ван Цзяфу, Вэй Чжэньина и других ученых организовать в Пекине Симпозиум по проблемам гражданского и хозяйственного законодательства. Симпозиум был расценен научным сообществом как прелюдия к большой дискуссии по вопросу о соотношении гражданского и хозяйственного права, а цивилисты предложили немедленно разработать гражданский кодекс, регулирующий социалистические товарные отношения⁴¹. При обсуждении вопроса о том, должны ли отношения между предприятиями регулироваться гражданским или хозяйственным правом, т. е. относится право хозяйственного договора к гражданскому или хозяйственному праву, сторонники хозяйственного права выступили за отмену гражданского права и замену его хозяйственным правом, другие ученые — за инкорпорацию части гражданского права в хозяйственное. Дискуссия оказала сильное влияние на гражданское право и поставило его в значительной степени в подчиненное положение по отношению к хозяйственному праву⁴². В ходе этой дискуссии обсуждался предмет гражданско-правового регулирования в социалистических государствах, что связано с вопросом о границах государственного вмешательства в сферу экономики⁴³. Таким образом, и в Советском Союзе, и в Китае велась большая дискуссия о предмете регулирования гражданского права.

В начале 1980-х гг. многие ученые по-прежнему настаивали на публично-правовых признаках социалистического гражданского права — в социалистической стране гражданское право является публичным, а не частным⁴⁴, что является неизбежным результатом ликвидации капиталистической частной собственности

³⁹ Лаптев В. В. О советском хозяйственном праве // Советское государство и право. 1959. № 4. С. 77.

⁴⁰ 朱广新主编. 民事立法与民法典编纂. 社会科学文献出版社. 北京. 2020. 第3页 [Гражданское законодательство и кодификация Гражданского кодекса / под ред. Чжу Гуансинь. Пекин: Изд-во общественно-научной литературы, 2020. С. 3].

⁴¹ 关于民法、经济法的学术座谈. 法学研究. 1979. 第4期. 第14–29页 [Симпозиум по проблемам гражданского и хозяйственного законодательства // Юридические исследования. 1979. № 4. С. 14–29].

⁴² 梁慧星. 中国民事立法评说: 民法典、物权法、侵权责任法. 法律出版社. 北京. 2010. 第38–39页 [Лян Хуэйсин. Комментарий к китайскому гражданскому законодательству: Гражданский кодекс, вещное право, обязательственное право и деликтное право. Пекин: Изд-во Юридической прессы, 2010. С. 8–39].

⁴³ 陈甦主编. 民法总则评注 (上册). 法律出版社. 北京. 2017. 第14页 [Комментарий к общим положениям гражданского права. Т. 1 / под ред. Чэнь Су. Пекин: Изд-во Юридической прессы, 2017. С. 14].

⁴⁴ 陶希晋. 关于起草民法的几个问题——陶希晋同志在我院师生大会上的讲话 (摘要). 西南政法学院学报. 1980. 第4期. 第3–7页 [Тао Сицзинь. Несколько вопросов, связанных с разработкой гражданского законодательства, — речь товарища Тао Сицзиня на общем собрании преподавателей и студентов нашего колледжа (тезисы) // Вестник Юго-Западного университета политических наук и права. 1980. № 4. С. 3–7].

и установления социалистической общественной собственности⁴⁵. Публично-правовой характер гражданского права стал основополагающим признаком, отличающим социалистическое гражданское право от буржуазного. Китайские ученые критиковали буржуазное представление о том, что гражданское право — это частное право, утверждая, что оно определялось условиями их жизни, основанными на частной собственности, и вытекающим из этого классовым эгоистическим сознанием. Социалистическое гражданское право не является частным правом — в условиях социализма гражданское право, как и другие отрасли социалистического права, является надстройкой общенародного хозяйства, инструментом использования государственной власти широкими народными массами под руководством пролетариата для осуществления социального управления⁴⁶. Ученые считали, что основные принципы гражданского права Китая являются концентрированным выражением социалистической природы китайского гражданского права. В их числе — принципы неприкосновенности общественной собственности, подчинения руководству народнохозяйственного плана, защиты законных прав и интересов граждан, равенства и эквивалентности⁴⁷, сочетания планового и рыночного регулирования при приоритете первого, единства интересов государства, коллектива и личности, распределения по труду⁴⁸ и др.

Только в 1986 г., после официального обнародования Общих положений гражданского права, ученые начали ставить под сомнение публично-правовые признаки гражданского права и относить его к частному. Профессор Ван Цзяфу в лекции на учебном курсе по Общим положениям гражданского права, организованном Верховным народным судом, отметил, что в капиталистических странах существует особое понимание публичного и частного права. Частное — это право, регулирующее отношения между частными лицами, например гражданское и предпринимательское право, а публичное — это право, регулирующее отношения между государством и частными лицами, например конституционное, административное и уголовное право. В этом смысле было бы неточно говорить, что китайское гражданское право — это публичное право⁴⁹. Ученый также отмечал, что систематика права должна основываться на предмете регулирования, а не на виде собственности и что различие между публичным и частным правом не противоречит сути социалистического права. В Общих положениях гражданского права явным образом выражена частноправовая сущность гражданского права в Китае⁵⁰.

С продвижением экономической реформы Китай активно развивает социалистическую товарную экономику. С 18 января по 21 февраля 1992 г. товарищ

⁴⁵ 王家福, 苏庆, 夏淑华. 我们应该制定什么样的民法. 法学研究. 1980. 第1期. 第11–16页 [Ван Цзяфу, Су Цин, Ся Шуэуа. Какое гражданское право мы должны сформулировать // Юридические исследования. 1980. № 1. С. 11–16].

⁴⁶ 王卫国. 社会主义民法不是私法. 法学季刊. 1983. 第2期. 第43–46页 [Ван Вэйгуо. Социалистическое гражданское право не является частным правом // Юридический ежеквартальник. 1983. № 2. С. 43–46].

⁴⁷ 佟柔主编. 民法原理. 法律出版社. 1983. 北京. 第13–17页 [Принципы гражданского права / под ред. Тонг Жу. Пекин: Изд-во Юридической прессы, 1983. С. 13–17].

⁴⁸ 王家福, 苏庆, 夏淑华. 我们应该制定什么样的民法. 法学研究. 1980. 第1期. 第11–16页 [Ван Цзяфу, Су Цин, Ся Шуэуа. Какое гражданское право мы должны сформулировать].

⁴⁹ 最高人民法院《民法通则》培训班编写组, 全国法院干部业余大学编. 民法通则讲座. 1986. 内部印刷. 第74页 [Лекции по общим принципам гражданского права / под ред. Подготовительной группы для учебного курса по общим принципам гражданского права Верховного народного суда и Национального университета судебных кадров. Внутреннее издание. 1986. С. 74].

⁵⁰ 袁成弟. 社会主义法也应有公私法之分. 法学季刊. 1986. 第4期. 第22–24页 [Юань Чэнди. Социалистическое право также должно проводить различие между публичным и частным правом // Юридический ежеквартальник. 1986. № 4. С. 22–24].

Дэн Сяопин выступил с важной речью, указав, что, по его мнению, ни планирование, ни рынок не являются категориями, непосредственно отражающими природу социалистической системы⁵¹. После 1990-х гг. ученые начали анализировать функционирование гражданского общества в условиях рыночной экономической системы, доказывать необходимость разделения публичного и частного права, обсуждать роль гражданского права в регулировании частных отношений и интересов, обосновывая частноправовой характер гражданского права⁵². Они также стали размышлять о влиянии советской теории публичного права на китайское гражданское право. Приведем в качестве примера позицию Китайской академии общественных наук. Согласно этой позиции, благодаря длительному влиянию советской правовой теории в Китае отрицалось существование частного права. Такая доктрина соответствовала требованиям высокоцентрализованной административно-экономической системы и служила правовой основой для реализации единства правительства и предприятий, использования административных средств для управления экономикой, отрицания независимости и интересов предприятий и частных лиц. Однако данные представления уже не могут быть адаптированы к характеру и требованиям социалистической рыночной экономики, а современный акцент на разделении публичного и частного права имеет большое теоретическое и практическое значение⁵³.

Новый Гражданский кодекс КНР вступил в силу 1 января 2021 г., но пока остается открытым вопрос: полностью ли исчезло в настоящее время влияние советской традиции гражданского права на Китай? Ответ должен быть отрицательным, но это уже тема отдельной статьи.

Заключение

Догма права является отправной точкой для интерпретации законодательства и разрешения споров. С развитием общества возникают новые потребности, например, в защите прав и интересов человека, поэтому догма права постоянно изменяется и дополняется, отражая как социальные перемены, так и развитие самой правовой науки. Предложенная советскими юристами концепция гражданского права как публичного права имеет определенную степень сходства с древнекитайскими взглядами на публичное право. Китай, начиная с Движения «4 мая», заимствовал советскую революционную теорию. Представление о праве как инструменте классово-борьбы совпадало с опытом революции того времени, и советский опыт обеспечил теоретическую основу законодательства Китая. В 1950-е гг. Китай старался избавиться от ограничений буржуазных правовой системы и концепций, глубже заимствовал советскую теорию гражданского права со свойственным ей отношением к роли публичного права в частноправовом регулировании, определив свою задачу как защиту и развитие социалистической собственности и развитие производительных сил. Вместе с тем сущностное

⁵¹ 陈锡添. 东方风来满眼春——邓小平同志在深圳纪实. 深圳特区报. 1992年3月26日 [Чэнь Ситянь. Ветер с Востока полон весны — хроника товарища Дэн Сяопина в Шэньчжэне // Газета специального административного района Шэньчжэнь, 26 марта 1992 г.].

⁵² 江平, 张楚. 民法的本质特征是私法. 中国法学. 1998. 第6期. 第30–33页 [Цзян Пин, Чжан Чу. Сущностные характеристики гражданского права — частное право // Китайская юриспруденция. 1998. № 6. С. 30–33].

⁵³ 中国社会科学院法学所课题组. 建立社会主义市场经济法律体系的理论思考和对策建议. 法学研究. 1993. 第6期. 第3–19页 [Теоретические мысли и предложения для создания правовой системы социалистической рыночной экономики / под ред. Группы исследования из Китайской академии общественных наук // Юридические исследования. 1993. № 6. С. 3–19].

противопоставление старой и новой правовых систем было главным образом направлено на разоблачение лицемерия буржуазии и обоснование справедливости социалистической правовой системы, а не на открытие широкой дискуссии по теоретическим вопросам. Уже много позже теория хозяйственного права Лаптева вызвала дискуссии о соотношении хозяйственного и гражданского права в Китае.

Следует отметить, что заимствование советского гражданского права не было случайностью. Сходство политической идеологии и социально-экономических условий предопределило привлечение внимания китайских ученых к советской теории гражданского права. Можно предположить, что даже если бы Китай не заимствовал советские правовые теории, то он сам в результате социально-экономического развития неизбежно начал бы создавать теории гражданского права, схожие с советскими.

В настоящее время становление рыночной экономики заставляет ученых делать акцент на возвращении атрибутов частного права, постепенном удалении из гражданско-правового регулирования сохраняющихся под влиянием советской доктрины фрагментов публичного права, заимствовать элементы западных концепций частного права. Однако даже сегодня, когда теория гражданского права хорошо развита, публично-правовая доктрина продолжает оказывать на него влияние, например в виде запрета злоупотребления правом. Несомненно то, что в настоящее время, в условиях социальной стабильности и быстрого экономического развития, цель гражданско-правового регулирования, безусловно, состоит в защите прав человека и предотвращении чрезмерного вмешательства государственной власти в сферу частной автономии, что является новой миссией, возложенной временем на законодателя.

Статья поступила в редакцию 30 марта 2024 г.
Рекомендована к печати 20 октября 2024 г.

Civil Law in China — choice between public and private: Tradition, influence of soviet doctrine and modernity

Li Y.

For citation: Li Y. 2024. Civil Law in China — choice between public and private: Tradition, influence of soviet doctrine and modernity. *Pravovedenie* 68 (4): 575–590.
<https://doi.org/10.21638/spbu25.2024.406> (In Russian)

The state-legal ideals of ancient China were of a public-law nature, private law being of subsidiary importance at that time. At a time when the imperial system was being targeted by Western powers and the subject of heated debate in Chinese society, it was necessary to take decisive steps to change the existing law. That is why jurists, including Shen Jiaben (1840–1913), the most famous jurist of the period, began to develop appropriate legal reforms, borrowing Western legal doctrines and legislation, and thus for the first time overcoming the old style of Qing legislation, which did not distinguish between civil and criminal law. Almost at the same time, the Russian Empire began the journey towards the creation of the Civil Code. The process of spreading law went not only from West to East, but also from North to South — the latter refers to China's borrowing of Soviet law. The Soviet theory of civil law as public law helped China, after many years of hesitation, to complete socialist construction along Soviet lines. Subsequently, China chose its own path where private law was given an important place, as evidenced by the adoption of its own Civil Code in 2021. The article reveals the peculiarities of the formation of the ancient Chinese concept of public law. The study also provides an insight into the prerequisites and nature of China's borrowing of Soviet legal doctrine. The author concludes

that public law has played an important role in different times — but even today, when the theory of civil law is well developed, Soviet civil law doctrine, public law in nature, continues to exert an influence that should be approached rationally.

Keywords: Chinese law, public law dogma, private law, sociological theory of law, Soviet law, legal transplant.

References

- Chen Su. (ed.). 2017. *Commentary on the General Principles of the Civil Law*. Vol. 1. Beijing, Law Press. (In Chinese)
- Duguít, Léon. 1919. *General transformations of civil law since the Napoleonic Code*. French. Sivers M. M. (ed.). Moscow, Gosudarstvennoe izdatel'stvo Publ. (In Russian)
- Gambarov, Yuri S. 1879. Obligations from the point of view of public law. *Iuridicheskii vestnik* 8: 192–220. (In Russian)
- Gambarov, Yuri S. 1879. Public interest in civil law. *Iuridicheskii vestnik* 5: 673–721. (In Russian)
- Gambarov, Yuri S. 1879. The right of ownership from the point of view of the social theory of law. *Iuridicheskii vestnik* 7: 42–78. (In Russian)
- Goikhsbar, Alexander G. 1924. *Economic Law of the Russian Soviet Federative Socialist Republic. Vol. 1. Civil Code*. Moscow, Gosudarstvennoe izdatel'stvo Publ. (In Russian)
- Goikhsbar, Alexander G. 1924. *Fundamentals of private property law*. Moscow, Krasnaia Nov' Publ. (In Russian)
- He Qinhuá. 2001. *Transplantation and localization of law*. Beijing, Law Press. (In Chinese)
- He Qinhuá, Li Xiuqing, Chen Yi. (eds). 2002. *Overview of the New Chinese Civil Code Draft*. Vol. 1. Beijing, Law Press. (In Chinese)
- He Qinhuá, Li Xiuqing, Chen Yi. (eds). 2003. *Overview of the New Chinese Civil Code Draft*. Vol. 2. Beijing, Law Press. (In Chinese)
- Hou Lei. 2010. The Celestial Empire is the universal domain and public systems — the dogma of public law of ancient Chinese legists. *Humanitarian Journal* 1: 48–52. (In Chinese)
- Ioffe, Olimpiád S. 2000. *Selected works on civil law: From the history of civilistic thought. Civil legal relation. Critique of the theory of economic law*. Moscow, Statut Publ. (In Russian)
- Jiang Ping, Zhang Chu. 1998. The essential characteristic of civil law is private law. *China Law Journal* 6: 30–33. (In Chinese)
- Kavelin, Konstantin D. 1879. *Rights and duties on property and obligations in application to Russian legislation: experience of systematic review*. St. Petersburg, Tipografiia M. M. Stasiulevicha Publ. (In Russian)
- Kavelin, Konstantin D. 2003. *Selected Works on Civil Law*. Moscow, AO “Tsentr IurInfoR” Publ. (In Russian)
- Liang Zhiping. 1997. *Seeking Harmony in the Natural Order — Research on Traditional Legal Culture in Ancient China*. Beijing, Press of the China University of Political Science and Law. (In Chinese)
- Liang Huixing. 2010. *Commentary on Chinese civil legislation: civil code, property law, tort liability law*. Beijing, Law Press. (In Chinese)
- Liang Huixing. 2010. *General Introduction to Civil Law*. Beijing, Law Press. (In Chinese)
- The Complete Works of Li Dazhao*. 2006. Vol. 2. Beijing, People's Publishing House. (In Chinese)
- Li Mingde, Ma Xiaohong. 1993. *Social Characteristics of Ancient Chinese Law*. Beijing, Press of the Party School of the Central Committee of the Communist Party of China. (In Chinese)
- Lu Yunkun. 1996. *Social Drama and Normative Reconstruction: Selected Writings of Yan Fu*. Shanghai, Shanghai Far East Publishing House. (In Chinese)
- Meyer, Dimitri I. 1862. *Russian civil law*. St. Petersburg, Tipografiia N. Tiplena i K° Publ. (In Russian)
- Shershenevich, Gabriel F. 2003. *Science of Civil Law in Russia*. Moscow, Statut Publ. (In Russian)
- Tao Xijin. 1980. Several Issues Concerning the Drafting of the Civil Law — Comrade Tao Xijin's Speech at the General Meeting of Teachers and Students of Our College (Abstract). *Journal of South-west Institute of Politics and Law* 4: 3–7. (In Chinese)
- Tong Rou. 1983. *Principles of Civil Law*. Beijing, Law Press. (In Chinese)
- Vyshinsky, Andrei Y. 1955. *Questions of the theory of state and law*. Zheng Hua et al. (ed.). Beijing, Law Press. (In Chinese)

- Wang Jiafu, Su Qing, Xia Shuhua. 1980. What kind of civil law should we make. *Legal Studies* 1: 11–16. (In Chinese)
- Wang Wei. 2021. How is it possible for the law to limit the state: the theoretical lineage and methodological changes in the legal thought of Léon Duguit. *Politics and Law Forum* 5: 151–162. (In Chinese)
- Wang Weiguo. 1983. Socialist civil law is not private law. *Law Quarterly* 2: 43–46. (In Chinese)
- Wang Zhihua. 2018. Chinese revolutions and codification of Chinese civil legislation. *Vestnik of Saint Petersburg University. Law* 3: 424–425. (In Russian)
- Wieacker, Franz. 2006. *History of Modern Private Law*. Vol. 2. Cheng Aie, Huang Jianhui (eds). Shanghai, Shanghai Sanlian Bookstore. (In Chinese)
- Xu Guodong. 2023. Goikhbarg A. G. and the 1922 Soviet Civil Code — Comment on the 98th Anniversary of the Southern Progression of Northern Law. *Jingchu Jurisprudence* 1: 122–140. (In Chinese)
- Yuan Chengdi. 1986. Socialist law should also distinguish between public and private law. *Law Quarterly* 4: 22–24. (In Chinese)
- Zhang Guohua, Li Guilian. 1989. *Selected works of Shen Jiaben*. Beijing, Peking University Press. (In Chinese)
- Zhang Jinpan. 1997. *Tradition and Modern Transformation of Chinese Law*. Beijing, Law Publishing House. (In Chinese)
- Zhang Jinpan. 1998. *A comprehensive study of civil law in the Qing Dynasty*. Beijing, Press of the China University of Political Science and Law. (In Chinese)
- Zhang Yumin. 2010. *Review and Prospect of Fifty Years of Drafting the New Chinese Civil Code*. Beijing, Law Press. (In Chinese)
- Zhu Guangxin. 2020. *Civil Legislation and Codification of Civil Code*. Beijing, Social Science Literature Publishing House. (In Chinese)
- Zhu Shoupeng. 1958. *Guangxu Dynasty Donghua Records*. Vol. 5. Beijing, China Bookstore. (In Chinese)

Received: March 30, 2024
Accepted: October 18, 2024

Li Yao — Dr. Sci. in Law, East China University of Political Science and Law, 555, Longyuan Road, Shanghai, 201620, People's Republic of China; <https://orcid.org/0000-0002-9933-7513>, yaozaihenmang@mail.ru